



L'ECHO DE LA ROBERTSAU

Responsable de la Publication: M. ZIMMER Emile, 23, Chemin de l'Ill, Robertsau
 Rédaction: MM. Charles BARBIER et Edmond BIRGHOFFER, Robertsau
 Bureau: 19a, Rue du Chevalier Robert. Permanence chaque Samedi de 15 à 18 h.

MAI 1962

No 5

Bulletin mensuel de l'Association de
 Défense des Intérêts de la Robertsau

Dans votre intérêt

Faites vos
 achats
 à la
COOPÉ

Einweihung des Jardin Public genannt „Kleine Orangerie“

Auf Wunsch des Komitees des Interessenvereines, und bei einstimmiger Abstimmung desselben, die Kleine Orangerie offiziell dem Publikum zu übergeben, wird der Interessenverein am 27 Mai, nachmittags 15 Uhr, den obengenannten öffentlichen Gartan offiziell einweihen. Dass diese Einweihung nicht allein diesem schönen Garten gilt werden unsere werten Leser und Anhänger verstehen, denn auch allen anderen Einrichtungen und Verbesserungen, die in den letzten drei Jahren in unserem Vorort getätigten wurden gilt diese kleine Feier. Wir möchten in erster Linie der Stadtverwaltung danken und auch allen denen, die irgendwie uns dabei geholfen haben alle diese untenstehenden Projekte zu realisieren wie: Kreuzung Allée Kastner, Robertsauer Kanalbrücke, Kleine Orangerie, Verbesserungen verschiedener Straßen, Beleuchtung der Straßen, Strassengebühren, öffentl. Telefon usw.

Wenn wir diese erste Reihe von Projekten mit der Stadtverwaltung abschließen könnten, so ist es deshalb, weil wir immer einig und geschlossen mit der gesamten Bevölkerung für die Verschönerung und Modernisierung unseres Vorortes auftreten konnten, und deshalb möchte ich heute schon allen Einwohnern unseres schönen Vorortes der «Läucher» zurufen: Bleibt geschlossen wie bis heute und unsere grossen Projekte wie Festsaal, Schwimmstadion, Altersheim usw. werden auch in Bälde erreicht sein. Denn, seien wir uns ehrlich, wer glaubte vor drei Jahren, bei der Gründung des Interessenvereines, an alles das, was bis heute realisiert wurde? Und darum so weiter machen unter dem Motto «Einigkeit macht stark».

Was nun die Einweihung selbst am 27. Mai 1962 anbe-

langt, so wird sie, wie schon erwähnt, nachmittags um 15 Uhr stattfinden, mit der Mitwirkung der Harmonie Caecilia, Präsident M. Philippe Roessel, die auch ein reichhaltiges Buffet, sowie den ganzen Nachmittag ein schönes Konzert zum besten geben wird. Ein aufrichtiges Lob der kalten Musik, die immer und zu jeder Zeit, wenn der Interessenverein etwas unternahm, beistand. Für die Neugierigen wird das Buffet schon morgens ab 10 Uhr geöffnet sein. Natürlich ist der Eingang frei. So glauben wir, dass alles zum besten organisiert ist und es bleibt nur zu wünschen, dass unsere gesamte Bevölkerung sich diesen Tag reserviert und uns mit ihrer Anwesenheit beehrt, damit unser Motto

«L'Union fait la force» auch zum Ausdruck kommt.

Wie es alle schon in der Tagespresse lesen konnten besichtigte die Stadtverwaltung am Mittwoch, den 16. Mai, die verschiedenen Erneuerungen in unserem Vorort im Beisein aller Präsidenten der verschiedenen örtlichen Vereine. Angeführt von M. le Sénateur Wach, Député Radius, Adjoint Schmitt, M. Boosz, Conseiller Municipal, sowie M. Vix, 1er Secrétaire de Mairie, nahm alles einen guten Verlauf und endete mit einem Ehrenwein gespendet von der Stadt Straßburg. Bei dieser Gelegenheit wurden viele Gedanken ausgetauscht die, hoffen wir es, fruchtbringend sein werden in Zukunft für unseren Vorort Robertsau.

E. ZIMMER.



2, Bould Clémenceau
 (Place des Pierres)

STRASBOURG
 Téléphone 32.48.29



Inauguration du Jardin Public «Petite Orangerie»

Le Comité de l'Association de Défense des Intérêts de la Robertsau, après un vote unanime, a décidé de procéder à la remise au public de la «Petite Orangerie» le dimanche 27 mai 1962, l'après-midi à 15 heures. Nous espérons que vous êtes bien d'accord avec nous pour que cette cérémonie ne soit pas exclusivement le monopole de la «Petite Orangerie», mais bien aussi en raison des améliorations et aménagements qui ont été apportés en notre faubourg depuis ces trois dernières années. Par cette occasion nous remercions en premier lieu la Municipalité, ainsi que tous ceux qui d'une manière ou d'une autre, ont contribué à la réalisation des projets, tels que croisement Allée Kastner, Pont du Canal à la Robertsau, Petite Orangerie, téléphones publics, améliorations et aménagements de différentes rues, éclairage de ces dernières, droits de riverains, etc.

Pour en revenir à cette inauguration de la «Petite Orangerie» le 27 mai 1962 à 15 heures, soit dit en passant que l'Harmonie Caecilia, avec son Président Philippe Roessel, donnera durant tout l'après-midi un concert et qu'un buffet bien garni sera à votre disposition. Par cette même occasion qu'il me soit permis de remercier notre «ville Musiques à laquelle aucun appel de notre part n'a été vain.

Pour les plus pressés il nous reste à dire que le buffet sera déjà ouvert à partir de 10 heures du matin et que tout naturellement l'entrée sera libre.

Il ne nous reste plus qu'à attendre et espérer que la majorité de notre population se joint à nous pour démontrer une fois de plus le bien-fondé des paroles bien connues «l'union fait la force».

Toutes ces réalisations, et ce ne sont que ceux d'une première tranche, ont pu être discutées et mises en exécution par la municipalité que grâce à la bonne entente existante entre les habitants de notre faubourg et nous. C'est donc par cette occasion que je m'adresse à vous pour vous solliciter de rester toujours uni et de soutenir nos actions, car c'est le seul chemin qui nous conduit au but de nos désirs, soit la construction d'une salle des fêtes, une piscine, un hôpital pour les vieux, et que sais-je encore. En toute honnêteté, qui espérait, il y a trois ans, lors de la création de notre Association de Défense des Intérêts de la Robertsau, que des projets comme ceux qui ont été réalisés seraient mis en exécution. Donc encore une fois le slogan si u-

Comme vous avez sans doute été informés par les articles de la presse, les services compétents municipaux avec en tête le Sénateur-Adjoint Wach, Député Radius, Adjoint Schmitt, M. Boosz, conseiller municipal, ainsi que M. Vix, 1er Secrétaire de Mairie, ont rendu visite le 16 mai dernier à notre faubourg et passé en revue les réalisations qui y ont été mises en exécution. Cette visite s'est faite en la présence des présidents de toutes les sociétés de la Robertsau et elle s'est déroulée dans une atmosphère de cordialité. Lors d'un vin d'honneur offert par la municipalité, des idées ont été échangées dont nous espérons qu'en partie au moins elles seront fructueuses pour notre faubourg.

E. ZIMMER.

Der „SOLAN“ für die Entgrasung der Gelberübenbeeten

Die Erfindung und Entwicklung des neuen SOLAN-Mittels und seine wichtige Rolle in der Entgrasung der Gelberübenbeete gibt uns die Gelegenheit, auf die Hauptegenschaften dieses Mittels zurückzukommen.

Der SOLAN, oder N (3-Chloro-4-Methyl-phenyl)-2-pentane-carbonat ist ein Synthesen-Produkt, das in den Vereinigten Staaten entwickelt wurde und in Frankreich unter der Bezeichnung DU-TOM von der Société La QUINOLEINE in den Handel gesetzt wurde.

Der SOLAN ist eine Flüssigkeit und wird pulverisiert gebraucht, nach Auflösung in Wasser. Er ist ein Kontakt-Entgrasungsmittel, das das Unkraut vernichtet durch Anhalten der Photosynthese; der Wuchs des jungen Unkrauts wird sofort angehalten nach Anwendung des Mittels, die Blätter welken und die Pflanze stirbt.

Der SOLAN wird gebraucht, wenn das Unkraut zwischen 1 und 3 cm hoch ist, d. h. wenn es im Durchschnitt 2 bis 4 richtige Blätter hat. Man braucht sich nicht um die Entwicklung der Gelberüben zu kümmern, denn diese sind von dem SOLAN nicht angegriffen, wie weit sie auch gewachsen sind. Dieses erlaubt namentlich, diese Entgrasung so früh wie möglich zu verwirklichen, also ist sie rentabler und hat eine bessere Wirkung.

Die Forschung die bisher in Frankreich sowie im Ausland gemacht wurde, hat erlaubt zu beweisen, dass der SOLAN eine lange Wirkung behält und eine gewisse «Vorwirkung» auf das anwachsende Unkraut zeigt. In den in 1961 erprobten Fällen wurde 3 Wochen nach der Behandlung 1% Entgrasung in den behandelten Beeten und 90 % in den Zeugaben festgestellt.

Eine andere charakteristische Eigenschaft die den Gärtner interessiert ist, dass der SOLAN weder giftig noch schädlich für den Menschen ist. Da er auch die wasserdichten Stellen nicht angreift, kann er in allen Arten Apparaten benutzt werden, sogar in Apparaten mit pneumatischer Pulverisierung.

Wir hoffen, dass die Ausbreitung dieser Eigenschaften des SOLAN den meisten Gärtnern eine Meinung über das Mittel geben wird. Obwohl der Verkaufspreis relativ hoch steht, ist der Selbstkostenpreis für das He kar sehr vorteilhaft, wegen den neuen Lösungen die der SOLAN mit sich bringt, zu dem Problem der Entgrasung der Gelberübenbeete.

R. HOEPPFNER,
Ingénieur Agricole.

Du nouveau pour les CAROTTES...

Désherbez avec **DU-TOM**

250 gr./lit. de Solan

Premier herbicide

qui tue les racines s'implantant facilement dans tous vos appâts, sans abîmer les pioches et les fourches.

NON TOXIQUE
NON IRRITANT

LA QUINOLEINE

En vente:

GRAINETRERIE BLUMEL

1, rue des Orfèvres - STRASBOURG - Téléphone 32.19.24

GRAINETRERIE HOFER-FABIAN

4, rue Sébastopol - STRASBOURG - Téléphone 32.00.01

et en vente dans toutes les bonnes maisons.

Weisser Herd und Gasherd
4 Flammen-Backofen, prima Zu-
stand, je 100 NF zu verkaufen.

Adresse erfragen Bureau des
Interessenvereins.

1 Küchenherd (emailliert)
gut erhalten, zu günstigem
Preis zu verkaufen.

Erfragen: STUBER Albert, 10,
rue des Gardes-Champêtres,
Cité Chasseur - Robertsau.

la nouvelle **RENAULT** PAS DE GRAISSAGE PAS D'EAU JUSTE ... UN PEU D'ESSENCE

4 places
5 portes
une soute
à bagages
une suspension
-tous chemins-
105 km/h



VENEZ LA VOIR CHEZ :
ET ESSAYER

GARAGE WERNERT

Agent Renault - ROBERTSAU

Classe 1891 Robertsau

Am 12. Mai hielt unsere Jahrestklasse 1891 ihre Monatsversammlung im «Bluemehofe» ab, worauf ein Jambon en croute-Essen im schön gedeckten Saale erfolgte. Es wurde von der Frau Wirtin schön, gut und flott serviert, wobei es sich alle recht angenehm schmecken ließen. (Man glaubte zuerst, es handle sich um ein Wettessen, so flein alle darüber her.) Sogar das gestiftete Dessert eines Mitgliedes fehlte nicht, und es waren darauf alle zusammen in süßer Laune. Man verblieb in fröhlicher Stimmung, wobei sogar das Tanzbein geschwungen, lustig gesungen und allerhand erzählt wurde. Man kann mit Recht sagen, es war ein vergnügter Abend, und gebührt der Frau Wirtin alles Lob. Man trennte sich erst lange nach Mitternacht und konnte jeder früh morgens ab 2 oder 3 Uhr bis zum Morgenerwachen ruhig ausschlafen. Wir hoffen, dass noch öfters ein gemütliches Beisammensein der Alten 1891 stattfindet, und dass wir noch lange Jahre beieinander «Freud und Leid» miteinander teilen können.

Ein Klassenkamerad.

Faites vos achats en :
TELEVISEURS
RADIOS - U.K.W.
TRANSISTORS
REFRIGERATEURS
CUISINIERES
ASPIRATEURS
DISQUES
chez

Radio-Télévision
Ch. GROLL

67, RTE DE BISCHWILLER
SCHILTIGHEIM

PERIN FRERES - CHALOT

Combustibles - Mazout

MAGASINS DE VENTE

STRASBOURG - 39, rue du 22-Novembre Tél. 32.07.70
ROBERTSAU - 40 a, rue Boecklin Tél. 32.07.72
ROBERTSAU - 42, rte de la Wantzenau Tél. 35.18.87

Dans ce dernier magasin, vous trouverez tous les PRODUITS D'ENTRETIEN:

- le TEEPOL en bouteille, détergent le plus vendu en France
- le FLINTKOTE pour les bricoleurs
- toute la gamme des COULEURS CORONA
- Produits AGRISHELL: Desherbants, Insecticides

Combustibles et Boulets en sacs papier de 5 kg

PÊCHEUR
Bière d'Alsace

SCHILTIGHEIM - Tél. 33.04.00 (4 bennes groupées)